

# Odontoiatria 20 Assurance santé et facturation

Assicurazione sanitaria e fatturazione

<https://app.colanguage.com/it/francese/programma/dentistry/20>



<b>La base de remboursement</b>	(La base di rimborso)	<b>L'association d'actes</b>	(Associazione di prestazioni)
<b>La CPAM</b>	(La CPAM)	<b>Les forfaits radiographiques</b>	(Tariffe forfettarie radiografiche)
<b>Le tarif conventionné</b>	(La tariffa convenzionata)	<b>La facturation : la correction d'une erreur de facturation</b>	(Correzione di un errore di fatturazione)
<b>Les tarifs maîtrisés</b>	(Tariffe controllate)	<b>Le contrôle de caisse</b>	(Controllo di cassa)
<b>Les tarifs libres</b>	(Tariffe libere)	<b>La vérification de la couverture du patient</b>	(Verifica della copertura del paziente)
<b>Les honoraires plafonnés</b>	(Onorari limitati)	<b>La Télétrmission</b>	(La teletrasmissione)
<b>Le dépassement d'honoraires</b>	(Sovrapprezzo degli onorari)	<b>Une Couronne sur implant</b>	(Una corona su impianto)
<b>Le panier prothétique</b>	(Pacchetto protesico)		

## 1. Dialogo: Règles de facturation et remboursement

- L'assistant:**

Première règle : l'acte « Consultation » ne peut jamais être facturé avec un autre acte le même jour.

(Prima regola: l'atto «Consultazione» non può mai essere fatturato insieme a un altro atto nello stesso giorno.)
- La dentiste:**

Donc si je fais un composite ou une radio, je ne peux pas ajouter la consultation ?

(Quindi se faccio un composito o una radiografia, non posso aggiungere la consultazione?)
- L'assistant:**

Exactement. Deuxième règle : le détartrage, c'est deux lignes maximum tous les six mois.

(Esatto. Seconda regola: il detartraggio può essere registrato al massimo due voci ogni sei mesi.)
- La dentiste:**

Et si je fais les deux arcades en une seule séance ?

(E se faccio entrambe le arcate in una sola seduta?)
- L'assistant:**

Vous enregistrez un seul acte pour les deux arcades, mais la deuxième arcade est facturée à moitié prix.

(Registrate un unico atto per le due arcate, ma la seconda arcata viene fatturata al 50%.)
- La dentiste:**

Les 50 %, ça s'applique aussi à d'autres soins ?

(Il 50% si applica anche ad altre prestazioni?)
- L'assistant:**

Oui, pour les extractions et les radiographies faites le même jour : la première est à 100 %, les suivantes à 50 %.

(Sì, per le estrazioni e le radiografie effettuate lo stesso giorno: la prima è al 100%, le successive al 50%.)
- La dentiste:**

Et quels sont les actes remboursés par l'Assurance Maladie ?

(E quali sono gli atti rimborsati dall'Assicurazione Malattia?)

**L'assistant:** Les extractions, les composites, les endodonties, le détartrage et les radios : périapicale, panoramique, cone beam s'il y a un foyer infectieux. *(Le estrazioni, i compositi, le terapie endodontiche, il detartraggio e le radiografie: periapicali, panoramiche, cone beam se c'è un focolaio infettivo.)*

**La dentiste:** Et les actes non remboursés ? *(E gli atti non rimborsati?)*

**L'assistant:** La parodontologie (sauf en cas d'ALD comme le diabète), les implants, les actes esthétiques, la désobturation endodontique et le recellement ou la dépose de couronne ou de bridge. *(La parodontologia (salvo in caso di ALD come il diabete), gli impianti, gli interventi estetici, la ritrattamento endodontico e il fissaggio o la rimozione di corone o ponti.)*

1. Que se passe-t-il pour la facturation si la dentiste fait une consultation et un composite le même jour ?
  - a. Elle peut facturer la consultation avec un dépassement d'honoraires.
  - b. Elle ne peut pas facturer la consultation en plus du composite ou de la radio.
  - c. Elle facture seulement la consultation.
  - d. Elle facture la consultation et le composite ensemble.
2. Quels actes sont indiqués comme non remboursés par l'Assurance Maladie ?
  - a. Les radios panoramiques et le cone beam en cas de foyer infectieux.
  - b. Les extractions, les composites et le détartrage.
  - c. Les actes de parodontologie (sauf ALD comme le diabète), les implants et les actes esthétiques.
  - d. Toutes les couronnes, y compris les couronnes sur implant, sont remboursées à 100 %.

**1-b 2-c**

## 2. Esercizi

### 1. Email



Ricevete un'email dalla segreteria del vostro studio dentistico riguardo al preventivo e al rimborso da parte dell'Assurance Maladie, e dovete rispondere per porre le vostre domande e confermare ciò che accettate.

Madame, Monsieur,

Suite à votre consultation d'hier, je vous envoie votre devis pour les soins dentaires.

Pour les obturations et le détartrage, le dentiste applique le **tarif conventionné**, donc pas de **dépassement d'honoraires**. Ces actes sont remboursés par la **CPAM**.

Pour la couronne, il s'agit d'un **honoraire plafonné**, mais il reste un **reste à charge** pour vous.

Merci de me dire si vous êtes d'accord avec ce devis, ou si vous avez des questions sur le remboursement.

Cordialement,

Sophie Martin

Secrétariat du cabinet dentaire

**Scrivi una risposta appropriata:** *Merci pour votre email et pour le devis. / Je voudrais quelques précisions sur... / Je confirme que je suis d'accord pour...*

### 2. Scegli la soluzione corretta

1. Avant de commencer le traitement, je vérifie si la CPAM rembourse bien cet acte et je \_\_\_\_\_ clairement les dépassements d'honoraires possibles au patient.

a. expliques      b. expliquent      c. explique      d. expliquons

*(Prima di iniziare il trattamento, verifico se la CPAM rimborsa effettivamente questo atto e spiego chiaramente al paziente gli eventuali oneri aggiuntivi.)*

2. Ensuite, nous proposons un devis et le patient \_\_\_\_\_ s'il accepte les honoraires plafonnés ou les tarifs libres.

a. choisit      b. choisissent      c. choisissons      d. chois

*(Poi proponiamo un preventivo e il paziente decide se accettare le tariffe predefinite o i prezzi liberi.)*

3. Après la consultation, l'assistante dentaire \_\_\_\_\_ la caisse et corrige une erreur de facturation si nécessaire.

a. vérifies      b. vérifions      c. vérifient      d. vérifie

*(Dopo la visita, l'assistente dentale controlla la cassa e corregge un eventuale errore di fatturazione.)*

4. À la fin de la journée, nous \_\_\_\_\_ les feuilles de soins à la CPAM et nous archivons le contrôle de caisse dans le logiciel du cabinet. *(Alla fine della giornata inviamo i fogli di cura alla CPAM e archiviamo il controllo di cassa nel software dello studio.)*

a. envoyons      b. envoies      c. envoie      d. envoient

1. explique 2. choisit 3. vérifie 4. envoyons

### 3. Completa i dialoghi

#### a. Patient vérifie son remboursement dentaire

**Dentiste:** *Avant de commencer, je fais la vérification de votre couverture : vous êtes bien à la CPAM de Paris, avec une mutuelle ?* *(Prima di cominciare, controllo la sua copertura: è iscritto alla CPAM di Parigi e ha una mutua?)*

**Patient:** 1. \_\_\_\_\_ *(Sì, però non capisco bene la base di rimborso: dovrò pagare molto?)*

**Dentiste:** *Cet acte est au tarif conventionné, donc sans dépassement d'honoraires, vous aurez seulement un petit reste à charge.* *(Questo intervento è a tariffa convenzionata, quindi senza supplementi: avrà soltanto una piccola parte a carico.)*

**Patient:** 2. \_\_\_\_\_ *(Va bene, grazie, così so quanto prevedere.)*

#### b. Correction d'une erreur de facturation

**Patient:** *Bonjour, je vous appelle parce que j'ai un doute sur ma facture, le dépassement d'honoraires me semble trop élevé.* *(Buongiorno, la chiamo perché ho un dubbio sulla mia fattura: il supplemento mi sembra troppo elevato.)*

**Secrétaire du cabinet dentaire:** 3. \_\_\_\_\_ *(Faccio un controllo di cassa: forse c'è un errore nell'associazione degli atti o nella tariffa applicata.)*

**Secrétaire du cabinet dentaire:** *Oui, je vois, nous avons mal pris en compte la base de remboursement, je fais tout de suite la correction d'une erreur de facturation.* *(Sì, vedo: abbiamo considerato male la base di rimborso. Procedo subito alla correzione della fattura.)*

**Patient:** 4. \_\_\_\_\_ *(Perfetto, grazie mille: così la CPAM e la mia mutua mi rimborseranno correttamente.)*

1. Oui, mais je ne comprends pas bien la base de remboursement, est-ce que je vais payer beaucoup ? 2. D'accord, merci, comme ça je sais combien je dois prévoir. 3. Je vais faire un contrôle de caisse, il y a peut-être une erreur dans l'association d'actes ou dans le tarif utilisé. 4. Parfait, merci beaucoup, comme ça la CPAM et ma mutuelle vont me rembourser correctement.

### 4. Rispondi alle domande usando il vocabolario di questo capitolo.

1. Vous êtes au cabinet dentaire. Un nouveau patient arrive. Que demandez-vous pour vérifier sa couverture (assurance maladie, mutuelle) avant de commencer les soins ?

---

2. Un patient vous dit : « Pourquoi dois-je payer quelque chose si la Sécurité sociale rembourse ? ». Comment expliquez-vous, en termes simples, la différence entre ce que rembourse la CPAM et ce que le patient paie ?

---

3. Vous avez fait une erreur de facturation pour un soin dentaire. Comment l'expliquez-vous au patient et que dites-vous que vous allez faire pour corriger le problème ?

---

4. Un patient vous appelle avant un traitement coûteux (par exemple une couronne sur implant). Quelles informations lui donnez-vous sur le devis et sur ce qu'il devra peut-être payer de sa poche ?

---

**5. In 5 o 6 frasi, spiega come, nel tuo studio o nel tuo paese, informi un paziente sui costi di un trattamento dentale e su ciò che deve pagare personalmente.**

*Dans mon cabinet, nous vérifions d'abord... / Le patient reçoit toujours un devis pour... / Une partie est remboursée par..., le reste est... / C'est important d'expliquer clairement les coûts au patient parce que...*

---

---

---